

El próximo sábado 27 se inaugura la XIII versión de la Feria del Libro de Guadalajara

El agitado viaje de la cultura chilena

La invitación de honor que recibió Chile para el evento literario de la ciudad mexicana ha provocado que algunos cuestionen cómo se definió la representación criolla.

MAURICIO SÁENZ

En medio de una semana comienza la XIII Feria del Libro de Guadalajara, uno de los eventos más importantes del mundo en su rubro y que, este año, tiene a nuestro país como invitado de honor.

Ya hay doce toneladas de libros chilenos en pleno desembarque en esa ciudad mexicana, y la delegación chilena, compuesta de 300 personas, ya prepara las maletas. Se trata, sin duda, del mayor homenaje que recibe Chile en el extranjero en mucho tiempo y es, claramente, el acontecimiento que ocupa la atención del mundo cultural en estos días.

El camino chileno a Guadalajara comenzó hace un año. Fue entonces cuando se supo que Brasil, país originalmente invitado, no cumpliría con las exigencias de la feria. Ante esa coyuntura, Luis Maier, embajador chileno en México, inició las gestiones destinadas a poner el nombre de Chile a la cabeza de los reclamantes.

Con el nombramiento en la mano se crearon dos comisiones, una interministerial y otra ejecutiva. Maier fue nombrado comisario de la muestra en México, en tanto Arturo Navarro, director del Centro Cultural Estación Mapocho, asumió la tarea en Chile.

Navarro explica que la calidad de Chile como invitado de honor significa, además de un gran reconocimiento, el honorarse cargo, literalmente, de la vida cultural de la ciudad mexicana por nueve días. "Además del stand, nos entregaron un edificio con capacidad para cinco mil personas, todos los espacios culturales de la universidad, más los dependientes de la gubernación", explica.

Sin embargo, y cuando se acerca la inauguración, funda para el sábado 27, han surgido voces que juzgan excesiva la delegación, que hablan de listas largadas y reclaman por qué no se consideró a algunos artistas como la escritora Diamela Eltit o el director teatral Andrés Bello.

Invitados de piedra

Carlos Orellana, editor de



El poeta Nicanor Parra es uno de los artistas destacados que van a la capital del estado de Jalisco.

Flanera, discrepa de la forma en que se encaró la participación chilena. "Durante meses se opuso con gran sigilo. El comité interministerial hizo pública la modalidad de participación cuando ya tenía todo listo", dice.

Según él, los editoriales no fueron consultados en ningún momento, salvo para solicitarles el financiamiento del viaje de algunos escritores. "Fueron los convidados de piedra, a quienes se recurrió sólo para cumplir con el pacto entre Estado y mundo privado", dice.

"La crisis que llegamos a la feria con un libro prohibido ('El libro negro de la justicia chilena') y que su autora, Alejandra Matos, más tarde sólo porque la invita México", señala Orellana.

En cuanto a la ausencia de Diamela Eltit, colportante cíclico de otra casa editorial, por su parte, asegura que "esa cometa que ella estaba en más de una lista, pero fue obviada, por a

existir una conferencia dedicada a la visión de género", afirma.

Consultada la escritora, explica que no va a Guadalajara simplemente porque no fue invitada. "Mi nombre no integro las listas oficiales. Después, por los comentarios, mataron de corregir el error", cuenta Diamela. De todos modos, advierte que las razones de su exclusión tal vez puedan atribuirse a no ser "una escritora cortés".

Imagen plástica

José Pastor Meléndez, director de la Facultad de Artes de la Universidad Católica, fue convocado por el Ministerio de Relaciones Exteriores para cuidar una de las tres exposiciones que conforman el área plástica.

A él, la imagen que proyectará Chile en Guadalajara le parece "imperfecta". "Una feria tiene elementos de espectacularización con los cuales hay que jugar, pero hay que hacerlo de manera inteligente", sostiene.

A su juicio, la producción ge-

neral del evento en Santiago es responsable de una imagen-país asimilable al concepto "marca-país", lo que "no se relaciona con el verdadero carácter de nuestra producción artística".

Cultura al corazón

Respecto a estas críticas, Arturo Navarro explica que la selección de artistas y obras que va a Guadalajara está condicionada, principalmente, por la invitación mexicana. "No podemos ir todos, y eso está bien. Pero en Chile hay una atracción fatal por las listas, y la gente quiere verlos aunque no sean los definitivos", ironiza.

Además, muchas decisiones habrían estado repetidas a asuntos económicos, como el caso de Andrés Bello. "En teatro se lleva un monólogo y un acto, exclusivamente por razones de presupuesto".

Según indica Navarro, lo que algunos han llamado falta de transparencia sólo se debe a la privacidad de las negociaciones. "Las conversaciones con escritores y editoriales no pueden revelarse hasta que existan resultados. Lo mismo el asunto de los financiamientos internos", dice.

Fronte al tema de la politización, Navarro estima que la coincidencia entre el fin del mandato del Presidente Frei con la participación en Guadalajara no se debe a ningún cálculo. "No existe el espíritu conspirativo que algunos nos atribuyen. Las cosas son bastante más simples. Zaramo no puede negarse a meter un pie porque está terminando el partido. Sería ridículo", agrega.

En esa misma línea, Navarro percibe que el lema del stand chileno, "la cultura al corazón", es una manifestación del deseo de que ésta ocupe por fin el lugar que se merece. "Estamos conscientes de que Chile está en deuda con sus creadores, y en Guadalajara queremos darles el espacio que se merecen", puntualiza el director del Centro Cultural Estación Mapocho.

Invitados oficiales

En materia, la delegación chilena contempla homenajes a José Donoso, Gabriela Mistral y Pablo Neruda. Y entre los escritores invitados se cuentan Carlos Cerda, Carlos Franc, Fernando Szust, Alberto Fuguet, Gonzalo Contreras, Jaime Quiroga, Rodrigo Pérez, Nicanor Parra, Antonio Solerreta, Raúl Zurra, Antonio Gil, Alejandra Costamagna, Roberto Bolaño, Horacio Rivera Letelier, Jaime Colyer y Luis Sepúlveda.

En el área de artes, representantes como Teresa Mosquera y Soledad Puente participarán en eventos de exhibición en torno a variados temas.

La selección artística representada por un extenso programa, promovido por los hermanos, Sapo, Sol y David, Douglas, Los Juncos, Los Teros y el Cuarteto de Cuerdas de Santiago.

Tres exposiciones integran el área plástica: "El uso para Chile", de Bruno Trilla y Rodrigo Cabezas; "El lugar sin límites", seleccionado por José Pastor Meléndez; y los dibujos "Somos los de la Calle General".

Las artes escénicas llegan a México con el grupo "La Troika" y su ópera, "Jaramba", y "La voz del amor", montaje protagonizado por Aldo Jara. Esta última obra la dirige Gastón Quirós, y el texto es de Marco Antonio de la Parra.

El agitado viaje de la cultura chilena [artículo] Marietta Santí

Libros y documentos

AUTORÍA

Santí, Marietta

FECHA DE PUBLICACIÓN

1999

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

El agitado viaje de la cultura chilena [artículo] Marietta Santí. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile